

Active subwoofer HD-W 10
Aktiv-Subwoofer HD-W 10
Boumeur actif HD-W 10
Altavoz de graves activo HD-W 10
Subwoofer attivo HD-W 10
АКТИВНЫЙ САБВУФЕР HD-W 10

MAESTRO Badenia
Akustik & Elektronik GmbH
Neckarstr. 20
D-74847 Obrigheim
Germany
Phone +49 (0) 62 61 - 6 38-0
Fax +49 (0) 62 61 - 6 38-129
E-Mail info@german-maestro.de
Website www.german-maestro.de

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de servicio
Manuale d'uso
Инструкция по эксплуатации

Herzlichen Glückwunsch!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses GermanMAESTRO Aktiv-Subwoofer. Mit dem Kauf sind Sie einen konsequenten Schritt gegangen, hochwertige Klangwiedergabe-Qualität ohne Kompromisse mit Ihrem persönlichen Einrichtungsstil zu kombinieren.

Congratulations!

Congratulations on your purchase of the GermanMAESTRO active Subwoofer. With this purchase you have made a decisive step toward combining uncompromising high sound reproduction quality with your personal furnishing style.

Félicitations!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce boumeur actif de GermanMAESTRO. Vous avez ainsi fait un pas décisif pour combiner sans compromis une qualité extrême de restitution sonore avec votre style d'ameublement personnel.

¡Felicitaciones!

Muchas felicitaciones por la compra de este altavoz de graves activo GermanMAESTRO. Con la compra de este equipo ha dado un paso consecuente para combinar sin compromiso una alta calidad de reproducción acústica con su estilo de decoración personal.

Congratulazioni!

Le esprimiamo le nostre più sincere congratulazioni per aver acquistato questo subwoofer attivo GermanMAESTRO. Con questo acquisto Lei ha dimostrato una fondata coerenza nella ricerca di un'elevata qualità nella riproduzione del suono senza abbassarsi a compromessi con il Suo stile personale d'arredamento.

Сердечно поздравляем!

Сердечно поздравляем по случаю приобретения системы GermanMAESTRO активный сабвуфер. Купив эту систему, Вы сделали первый последовательный шаг на пути к тому, чтобы, не прибегая к какому-либо компромиссу, высокое качество воспроизведения звучания привести в соответствие с Вашим личным стилем реализации на практике.

5

Jahre Garantie
years warranty
ans Garantie
años Garantía
anni Garanzia
года Срок Гарантии

Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg für Garantiezwecke auf.
Please keep your purchasing slip for warranty reasons.
Veillez conserver le reçu de caisse pour la garantie.
Por favor conserve su comprobante de compra a efectos de garantía.
Conservate la ricevuta di acquisto ai fini della garanzia.
Сохраните, пожалуйста чек для случаев, требующих предоставления гарантии.

LINEA HEIDELBERG

Vorsichtsmaßnahmen für Ihre Sicherheit

Precautionary measures for your safety

Mesures de précaution pour votre propre sécurité

Medidas de precaución para su seguridad

Misure precauzionali di sicurezza

Меры предосторожности для обеспечения

Вашей безопасности

1. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich gründlich mit dem Gerät vertraut zu machen. Heben Sie die Bedienungsanleitung auf, um auch später noch nachschlagen zu können.
2. Das Gerät an einem kühlen, trockenen und sauberen Platz aufstellen –, entfernt von Wärmequellen, Staub, Feuchtigkeit und Kälte. Bitte achten Sie auch darauf, dass das Gerät keinen Erschütterungen ausgesetzt ist.
3. Das Gehäuse darf nur von autorisierten Fachhändlern geöffnet werden.
4. Keine Gewalt auf die Bedienungselemente und Kabel ausüben. Zum Verstellen des Gerätes zuerst das Netzkabel und die Verbindungskabel zu anderen Geräten abziehen. Immer am Stecker, niemals am Kabel selbst ziehen.
5. Zur Reinigung keine chemischen Lösungsmittel verwenden, weil dadurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Mit einem sauberen und trockenen Tuch reinigen.
6. Falls Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen (z.B. während des Urlaubs), sollten Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
7. Bei Blitzschlaggefahr das Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Bei Receiver-/Tunerbetrieb muss die Antenne abgezogen werden, bzw. die NF-Kabelverbindung getrennt werden.
8. Die von diesem Gerät wiedergegebenen Tiefbassfrequenzen können die Wiedergabe eines analogen Schallplattenspielers stören. In diesem Fall muss dieses Gerät weiter vom Plattenspieler entfernt aufgestellt werden.
9. Falls Tonverzerrungen auftreten, wie z.B. ein unnatürliches Klopfen oder Pochen, muss der Lautstärkepegel reduziert werden. Durch eine extrem hohe Lautstärke bei der Wiedergabe von Musik mit tiefen Bässen und/oder von Filmtönen mit einem hohen Anteil von niedrigen Frequenzen kann dieser Lautsprecher beschädigt werden.
1. Please read these operating instructions through carefully in order to familiarise yourself with the equipment. Keep these operating instructions safe in order to be able to refer to them later.
2. Set the equipment up in a cool, dry and clean area, away from sources of heat, dust, damp and cold. Ensure that the equipment is not subjected to any shocks or vibrations.
3. The housing must be opened only by an authorised, specialist dealer.
4. Do not exert any force on the operating elements or cables. When adjusting the equipment, first disconnect from the power supply and other equipment. Always remove by pulling on the plug itself, and not the cable.
5. Do not use any chemical solvents for cleaning purposes, since these may damage the housing surface. Clean using a clean and dry cloth.
6. If the equipment is not to be used for an extended period (e.g. during vacations), disconnect the plug from the mains power supply socket.
7. In case of risk of possible lightning strike, disconnect the plug from the mains power supply socket. For receiver/tuner operation, the antenna must be disconnected, or the NF cable connection removed.
8. The low bass frequencies produced by the equipment can interfere with the reproduction of an analog record player. In this case, the equipment must be set up further away from the record player.
9. If sound distortions occur, such as an unnatural knocking or tapping, the volume level must be reduced. The loudspeaker may be damaged by an extremely loud volume when playing music with deep bass and/or film sound sequences with a high proportion of low frequencies.
1. Veuillez lire soigneusement le présent mode d'emploi afin de vous familiariser à fond avec l'appareil. Conservez le mode d'emploi afin de pouvoir le consulter aussi ultérieurement.
2. Installez le boumeur dans un endroit frais, sec et propre - à l'écart de sources de chaleur, de la poussière, de l'humidité et du froid. Veuillez également à ce que l'appareil ne soit exposé à aucune secousse.

3. Le caisson ne sera ouvert que par des revendeurs agréés ou des techniciens de dépannage.
4. Ne pas exercer de violence sur les éléments de commande ainsi que sur le câble. Pour déplacer le boumeur, débrancher d'abord le cordon d'alimentation puis les câbles de raccord le reliant à d'autres appareils. Tirer toujours sur la fiche, pas sur le câble.
5. Ne pas utiliser de solvants chimiques pour le nettoyage car ceux-ci sont susceptibles de ronger la surface du caisson. Se contenter d'un chiffon propre et sec pour nettoyer la surface.
6. En cas de non-utilisation prolongée (pendant les vacances par exemple), il est conseillé de retirer la fiche de contact de la prise de courant.
7. Agir de même en cas de risque de foudre. En mode de fonctionnement Receiver/Tuner, retirer l'antenne voire couper la connexion de par câble NF.
8. Les fréquences de basses profondes restituées par cet appareil peuvent perturber la restitution d'une platine tourne-disques analogique. Dans ce cas-là, placer l'appareil dans un endroit plus éloigné de la platine.
9. En cas de distorsions du son, comme par exemple un battement ou un cognement non naturel, baisser le niveau sonore. Il est possible qu'un volume sonore extrêmement élevé lors de la restitution de morceaux de musique avec des basses profondes et/ou de séquences de film avec une part importante de fréquences basses, entraîne une dégradation de cette enceinte.
1. Lea minuciosamente estas instrucciones de servicio para familiarizarse a fondo con el equipo. Guarde las instrucciones de servicio para poder consultarlas con posterioridad.
2. Coloque el equipo en un lugar fresco, seco y limpio alejado de las fuentes de calor, polvo, humedad y frío. No exponga el equipo a sacudidas.
3. La carcasa sólo se debe abrir por comerciantes especializados y autorizados.
4. No ejerza fuerza sobre los elementos de mando y los cables. Para desplazar el equipo saque primero el cable de alimentación de red y los cables de conexión a los otros equipos. Saque siempre con la mano la clavija de la red y no tire del propio cable.
5. No emplee para la limpieza disolventes químicos, porque se puede dañar la superficie de la carcasa. Limpie el equipo con un paño limpio y seco.
6. En caso que no use el equipo por un largo período de tiempo (p.e. durante las vacaciones) saque la clavija del tomacorriente.
7. Saque el cable de alimentación de red del tomacorriente en caso de peligro de descargas atmosféricas. En caso de un servicio de receptor/sintonizador se tiene que sacar la antena y/o separar la conexión de cables de audiofrecuencia.
8. Las frecuencias de bajos profundos reproducidas por este equipo pueden perturbar la reproducción de un tocadiscos análogo. En este caso se tiene que colocar este equipo más alejado del tocadiscos.
9. En caso que se produzcan distorsiones del tono, como p.e. un golpeteo no natural, se tiene que reducir el nivel de intensidad sonora. Este altavoz se puede dañar por una extremadamente alta intensidad sonora durante la reproducción de la música con bajos profundos y/o las secuencias de tonos de película con una alta participación de frecuencias bajas.
1. Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso al fine di conoscere al meglio l'apparecchio. Si consiglia di conservare le presenti istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in un secondo tempo.
2. Installare l'apparecchio in un posto fresco, asciutto e pulito, lontano da fonti di calore, polvere, umidità e freddo. Si consiglia di prestare attenzione affinché l'apparecchio non sia esposto a scosse e vibrazioni.
3. La scatola può essere aperta soltanto da rivenditori autorizzati.
4. Non utilizzare la forza maneggiando elementi di comando e cavi. Prima di spostare l'apparecchio togliere il cavo di rete e staccare il cavo di connessione con altri apparecchi. Staccare il cavo impugnando sempre la spina, mai tirare il cavo stesso.
5. Per la pulizia dell'apparecchio non ricorrere a detersivi chimici, che potrebbero danneggiare la superficie della scatola. È sufficiente utilizzare un panno pulito ed asciutto.
6. Nel cavo l'apparecchio non venga utilizzato per un lungo periodo (p.e. durante le ferie), si consiglia di staccare la spina dalla presa.
7. In presenza di un rischio di colpi di fulmine, togliere la spina dalla presa della corrente. Con l'esercizio di receiver e tuner è necessario staccare l'antenna e/o interrompere il collegamento del cavo delle basse frequenze.
8. Le frequenze ultrabasse riprodotte dall'apparecchio possono disturbare la riproduzione di un giradischi analogico. In questo caso questo apparecchio deve essere montato abbastanza lontano dal giradischi.

9. Nel caso insorgessero delle alterazioni del suono, p.e. un rumore innaturale di colpi o come se qualcuno stesse bussando, è necessario ridurre il volume. Un volume estremamente alto durante la riproduzione di musica con frequenze ultrabasse e/o di sequenze sonore cinematografiche con un'estrema percentuale di basse frequenze può causare dei danni all'altoparlante.
1. Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации, чтобы хорошо знать конструкцию аппарата. Сохраните инструкцию по эксплуатации, чтобы впоследствии можно было обратиться к ее содержанию за справкой.
2. Установите аппарат в прохладном, сухом и чистом месте - на удалении от источников тепла, пыли, влаги и холода. Обратите внимание также на то, чтобы аппарат не подвергался вибрации.
3. Кожух разрешается открывать только уполномоченным специализированным торговым фирмам.
4. Не прилагайте чрезмерного усилия при работе с элементами управления и кабелем. Для перемещения аппарата вначале отсоединить сетевой кабель и соединительные кабели к другим устройствам. Отсоединение всегда выполнять, держась за штекер, но ни в коем случае не за сам кабель.
5. Для чистки не пользоваться химическими растворителями, так как в результате этого может быть повреждена поверхность кожуха. Чистку производить чистой и сухой тряпкой.
6. Если Вы не пользуетесь аппаратом в течение длительного периода времени (например, во время отпуска), Вы должны отсоединить сетевой штекер от штепсельной розетки.
7. В случае опасности удара молнии отсоединить сетевой кабель от розетки. При использовании ресивера или тюнера необходимо отсоединить антенну или отсоединить низкочастотный кабель.
8. Воспроизводимые этим аппаратом низкие частоты могут нарушить работу аналогового проигрывателя грампластинок в режиме воспроизведения. В подобных случаях этот аппарат следует устанавливать как можно дальше от проигрывателя.
9. Если появятся искажения звука, например, неестественный стук, следует уменьшить уровень громкости. Эта колонка может быть повреждена в результате воздействия чрезмерно большой громкости при воспроизведении музыки с низкими частотами и/или звукового сопровождения фильмов с большим компонентом низких частот.

Wichtige Informationen zur Aufstellung

Important installation information

Informations importantes concernant l'installation

Informaciones importantes para el emplazamiento

Importanti informazioni per l'installazione

Важная информация по установке

Zur Vermeidung von Schäden am GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 und den anderen Systemkomponenten sollten alle Geräte ausgeschaltet werden, bevor Teile der Systemverkabelung angeschlossen oder getrennt werden.

Ein Mindestabstand von 10 cm muss hinter der Rückwand des GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 eingehalten werden. Die Rückwand darf mit keinen anderen Gegenständen in Berührung kommen. Dadurch wird gewährleistet, dass der Kühlkörper des Verstärkers an der Rückwand des Subwoofers die im normalen Betrieb erzeugte Wärme abgeben kann. Der Bereich hinter dem Gehäuse des GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 muss offen oder so belüftet sein, dass ein Hitzestau durch normale Luftbewegungen verhindert wird. Der GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 kann nahezu beliebig im Raum positioniert werden, da er aufgrund seiner tiefen Frequenzen nicht ortbar ist. Eine akustisch optimale Aufstellung ist ein Platz zwischen den beiden Frontlautsprechern. Der GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 sollte auf einer ebenen und stabilen Fläche aufgestellt werden. Der GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 sollte so aufgestellt werden, dass keine Gegenstände auf das Gehäuse fallen können.

Die Lautsprechermembran sollte nicht berührt oder äußerlich zugefügten mechanischen Belastungen ausgesetzt werden. Dadurch könnten die Lautsprecherkomponenten beschädigt oder deren Ausrichtung verändert werden, was dazu führen kann, dass die Funktion des GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 beeinträchtigt wird. Auch dürfen keine Fremdkörper in das Innere des Subwoofer-Gehäuses gelangen.

Magnetische Störungen: Der Subwoofer erzeugt Magnetfelder, die auf empfindliche Haushaltsgeräte einwirken können. Bei der Aufstellung sollte der Abstand zu Fernsehern mit Röhrentechnologie von mind. 50 cm eingehalten werden.

To avoid damage to the GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 and other system components, all equipment should be switched off before connecting or disconnection parts of the system cabling.

Ensure that there is free space of at least 10 cm behind the rear wall of the GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10. The rear wall must not come into contact with any other objects. This will ensure that the amplifier cooler on the rear wall of the subwoofer can dissipate the heat generated by normal operation. The area behind the housing of the GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 must be either open or well ventilated to prevent the build-up of heat caused by normal air movements. The GermanMAESTRO subwoofer HD-W 10 can be positioned almost anywhere in the room, since it cannot be located by means of its bass frequencies. The best location acoustically is an area between the two front loudspeakers.

The GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 should be set up on a stable, level surface. The GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10 should be set up so that no objects can fall down onto the housing.

The loudspeaker diaphragm should not be touched or exposed to any external mechanical stresses. This could damage the loudspeaker components or alter their alignment, which can lead to impairment of the function of the GermanMAESTRO Subwoofer HD-W 10. No foreign objects should be allowed to get into the interior of the subwoofer housing.

Magnetic interference: The subwoofer generates magnetic fields, which may affect sensitive household appliances. When installing, a distance of at least 50 cm should be maintained from CRT-type television sets.

Pour éviter d'endommager le boumeur HD-W 10 de GermanMAESTRO ainsi que les autres composants du système, veuillez débrancher tous les appareils avant de raccorder ou de séparer des pièces du câblage.

Un espace minimum de 10 cm doit être laissé derrière la paroi arrière du boumeur HD-W 10 de GermanMAESTRO. La paroi arrière ne doit entrer en contact avec aucun autre objet, de manière à garantir que le corps de refroidissement de l'amplificateur sur la paroi arrière du boumeur puisse évacuer la chaleur produite au cours d'un fonctionnement normal. L'espace derrière le caisson du boumeur HD-W 10 de GermanMAESTRO doit être ouvert ou aéré de manière à éviter une accumulation de la chaleur par les mouvements normaux de l'air. Le boumeur HD-W 10 de GermanMAESTRO peut être installé dans n'importe quel endroit dans une pièce car, en raison de ses basses fréquences, il n'est pas repérable. Le système est installé de manière optimale lorsqu'il est placé entre les deux enceintes avant.

Installer le boumeur HD-W 10 de GermanMAESTRO sur une surface plane et stable, et ce de manière à ce qu'aucun objet ne puisse tomber sur le caisson.

Ne pas toucher la membrane de l'enceinte ou ne pas l'exposer à des surcharges mécaniques extérieures, ceci afin d'éviter une détérioration des composants des enceintes ou une modification de leur réglage. Cela pourrait en effet entraîner un dysfonctionnement du boumeur HD-W 10 de GermanMAESTRO. Veuillez également à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur du caisson du boumeur.

Perturbations magnétiques : le subwoofer génère des champs magnétiques qui peuvent avoir une influence sur les appareils électroménagers sensibles. Installer de préférence le subwoofer à 50 cm au moins de tout téléviseur à tubes.

Para evitar daños en el altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10 y los otros componentes del sistema se deben desconectar todos los equipos antes de conectar o separar partes del cableado del sistema.

Detrás de la pared trasera del altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10 se tiene que mantener una distancia mínima de 10 cm. La pared trasera no debe contactar con otros objetos. De esta forma se garantiza que el cuerpo refrigerador del amplificador en la pared trasera del altavoz de graves pueda emitir el calor

LINEA HEIDELBERG

generado en el servicio normal. El área detrás de la carcasa del altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10 tiene que estar abierta o ventilada de forma que se evite una acumulación de calor por los movimientos de aire normales. El altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10 se puede posicionar en cualquier lugar de la habitación porque debido a sus profundas frecuencias no se puede localizar. Un emplazamiento acústico óptimo es un lugar entre los dos altavoces frontales.

El altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10 se debe posicionar sobre una superficie plana y estable. El altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10 se debe colocar de forma que no se puedan caer objetos sobre la carcasa.

La membrana del altavoz no se debe tocar ni exponer a cargas mecánicas exteriores. Por eso se pueden dañar los componentes de los altavoces o modificar su alineación y mermar por consiguiente la función del altavoz de graves GermanMAESTRO HD-W 10. Tampoco deben llegar cuerpos extraños al interior de la carcasa del altavoz de graves.

Interferencias magnéticas: El altavoz de graves crea campos magnéticos que pueden influir en los electrodomésticos sensibles. Emplace el altavoz de graves a una distancia mínima de 50 cm de los televisores con tecnología de tubos.

Per evitare l'insorgere di danni al subwoofer HD-W 10 della GermanMAESTRO e ad altri componenti del sistema, tutti gli apparecchi dovrebbero essere spenti prima di collegare o staccare parti del cablaggio del sistema.

Una distanza minima di 10 cm deve essere rispettata dietro alla parete posteriore del subwoofer HD-W 10 GermanMAESTRO. La parete posteriore non deve essere a contatto con nessun altro oggetto, in questo modo si garantisce che il termodispersore dell'amplificatore sulla parete posteriore del subwoofer possa cedere il calore generato durante il normale esercizio. La zona retrostante la scatola del subwoofer HD-W 10 GermanMAESTRO deve restare aperta ed essere ben arieggiata in modo che un normale passaggio d'aria eviti un ristagno di calore. Il subwoofer HD-W 10 della GermanMAESTRO può essere collocato in quasi tutti i punti di un locale, poiché non è localizzabile grazie alle sue basse frequenze. Una posizione tra i due altoparlanti frontali è considerata tuttavia l'installazione ottimale da punto di vista acustico. Si consiglia di collocare il subwoofer HD-W 10 GermanMAESTRO su una superficie piana e resistente.

Il subwoofer HD-W 10 GermanMAESTRO dovrebbe essere installato in un punto dove non ci sia pericolo che qualcosa possa cadere sulla sua scatola.

Verbindung mit Line-Ausgängen

Connection to line outputs

Connexion avec des sorties Line

Conexión con las salidas Line

Collegamento con le uscite Line

Соединение с линейными выходами

Viele Verstärker, Receiver und Surround-Prozessoren verfügen über spezielle Subwoofer-Ausgänge, die ein Signal an den Subwoofer abgeben können. Diese ausgewiesenen Subwoofer-Ausgänge verfügen entweder über einen oder zwei Anschlüsse. Wenn zwei Anschlussbuchsen vorhanden sind, den Anschluß an Input (R und L) vornehmen, sollte nur ein Monoausgang vorhanden sein, die Buchse R oder L verwenden.

Many amplifiers, receivers and surround processors are equipped with special subwoofer outputs, which can transmit a signal to the subwoofer. These marked subwoofer outputs have either one or two connections. If two connections sockets are fitted, make the connection to Input (R and L), if only one Mono output is available, use the R or L socket.

De nombreux amplificateurs, récepteurs et processeurs Surround sont équipés de sorties de subwoofer spéciales qui peuvent transmettre un signal au subwoofer. Ces sorties de subwoofer indiquées sont dotées soit de une, soit de deux prises. Lorsqu'il en existe deux, procéder à un branchement sur l'entrée (R et L) ; s'il n'y a qu'une sortie mono, utiliser la prise R ou L.

Non toccare o non esporre a carichi meccanici esterni la membrana dell'altoparlante, perché i componenti dell'altoparlante ne potrebbero venir danneggiati o potrebbe venir modificata la loro regolazione, influenzando così negativamente la funzione del subwoofer HD-W 10 GermanMAESTRO. Evitare inoltre che corpi estranei possano entrare nella scatola del subwoofer.

Disturbi magnetici: il subwoofer produce campi magnetici che possono interferire sul funzionamento di apparecchiature domestiche sensibili. La distanza di collocazione rispetto ai televisori con tubo catodico dovrebbe essere come minimo di 50 cm.

Для того чтобы не допустить повреждения сабвуфера HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO и других устройств системы, перед подключением или отсоединением компонентов кабельного монтажа системы необходимо выключить все устройства.

За задней стенкой сабвуфера HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO минимальный промежуток должен составлять 10 см. Задняя стенка не должна соприкасаться с другими предметами. Благодаря этому обеспечивается то, что охлаждающий радиатор усилителя на задней стенке сабвуфера может отдавать тепло, которое выделяется при обычном режиме работы. Зона позади корпуса сабвуфера HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO должна быть открытой или иметь такую приточную вентиляцию, чтобы предотвращалось накопление тепла в процессе обычных перемещений воздушных масс. Сабвуфер HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO может быть установлен практически в любом месте помещения, так как благодаря своим низким частотам он не может быть локализован. Оптимальным с точки зрения акустики является расположение между обеими фронтальными колонками.

Сабвуфер HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO должен устанавливаться на ровной и устойчивой поверхности. Сабвуфер HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO должен устанавливаться таким образом, чтобы на него не могли упасть какие-либо предметы.

Мембрана колонок не должна ни с чем соприкасаться и не должна подвергаться действию внешних механических нагрузок. Вследствие воздействия подобных факторов могут быть повреждены компоненты колонки или нарушена их ориентация, что в свою очередь может стать причиной того, что будет нарушена работа сабвуфера HD-W 10 модельного ряда GermanMAESTRO. Вовнутрь корпуса сабвуфера не должны также попадать посторонние предметы.

Магнитные помехи: сабвуфер создает магнитные поля, которые могут отрицательно воздействовать на работу чувствительных бытовых электроприборов. При установке расстояние до телевизоров с электронно-лучевой трубкой должно составлять не менее 50 см.

Muchos amplificadores, receptores y procesadores envolventes disponen de salidas especiales para altavoces de graves que son capaces de emitir una señal al altavoz de graves. Estas salidas de altavoz de graves marcadas tienen uno o dos conectores. Si hay dos conectores hembras ejecute la conexión a Input (derecha e izquierda). Si sólo hay una salida mono utilice el conector derecho o izquierdo.

Molti amplificatori, ricevitori e processori Surround sono dotati di particolari uscite per il subwoofer che possono trasmettere un segnale al subwoofer. Tali uscite predisposte per il subwoofer sono dotate di uno o due attacchi. Se le boccole per gli attacchi sono due l'attacco deve essere fatto all'Input (R e L), se si ha solo un'uscita mono utilizzare la boccola R o L.

Многие усилители, приемники и процессоры объемного звучания имеют специальные сабвуферные выходы, которые могут посылать сигнал на сабвуфер. Эти выделенные сабвуферные выходы имеют либо один, либо два разъема. Если имеются два гнезда для подключения, выполнить подключение на вход (R и L), если же есть только один моно-выход, используйте гнездо R или L.

Anschlüsse

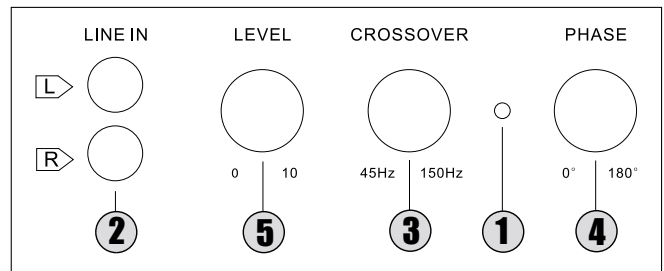
Connections

Raccordement

Conexiones

Connessioni

Гнезда



1. Betriebskontrollanzeige: Leuchtet bei eingeschaltetem Subwoofer, erlischt wenn der Subwoofer ausgeschaltet wird.
2. Niederpegel-Eingang: Anschluss des Subwoofers mit handelsüblichen Cinch-Kabeln an den Subwoofer-Ausgang von Verstärkern. Sollte Ihr Verstärker nur über einen Mono-Ausgang für Subwoofer verfügen, schliessen Sie den Ausgang am Verstärker mit einem handelsüblichen Cinch-Kabel an die rechte oder linke Eingangsbuchse an.
3. Übergangs Frequenz: Hier stellen Sie die obere Grenzfrequenz, bis zu der der Subwoofer arbeitet, ein. Je höher die obere Grenzfrequenz, desto größer ist die Gefahr der Ortbarkeit des Subwoofers. Frequenzen unter 80 Hz sind in der Regel nicht mehr ortbar.
4. Phasen-Regler: Verändert die relative Phase des Audiosignals. Je nach Standort und weiteren Einflüssen wird durch das stufenlose Verändern der Phasenlage eine bessere Klangfülle im Bassbereich erzielt. (Einstellung auf maximale Klangfülle am Hörplatz. Eventuell mit Hilfe einer zweiten Person).
5. Lautstärkereglern: Passt den Ausgangspegel des Subwoofers an den Wiedergabepegel der Satellitenlautsprecher an. Drehen des Reglers nach rechts erhöht den Ausgangspegel.

1. Operating display: Lights up when the subwoofer is switched on, goes out when the subwoofer is switched off.
2. Low-level input: For connection of the subwoofer with normal cinch/RCA cables to the subwoofer output of amplifiers. If your amplifier is equipped with only one Mono output for subwoofers, connect the output on the amplifier to the right or left input socket using a normal cinch/RCA cable.
3. X-Over Frequency: Here you can set the upper limit frequency up to which the subwoofer works. The higher the upper limit frequency, the greater the risk of localisation of the subwoofer. Frequencies below 80 Hz cannot normally be localised.
4. Phase regulator: This changes the relative phase of the audio signal. Depending on the location and other effects, a fuller sound can be achieved in the bass range by gradually adjusting the phase position. (Set to maximum sound fullness at the listening point, with the aid of the second person if necessary).
5. Volume control: This adjusts the output level of the subwoofer to the sound reproduction level of the satellite loudspeakers. Turning the control to the right increases the output level.

1. Indicateur de fonctionnement: S'allume lorsque le subwoofer est en marche et s'éteint lorsque le subwoofer est désactivé.
2. Entrée bas niveau: Branchement du subwoofer avec des câbles Cinch courants dans le commerce sur la sortie subwoofer des amplificateurs. Si votre amplificateur n'est équipé que d'une sortie mono pour subwoofer, branchez la sortie sur l'amplificateur avec un câble Cinch courant dans le commerce sur la prise de droite ou de gauche.
3. Fréquence X-Over: Sélectionnez ici la fréquence limite supérieure jusqu'à laquelle le subwoofer travaille. Plus cette fréquence est élevée, plus le risque de repérabilité du subwoofer est grand. Les fréquences inférieures à 80 Hz ne sont plus localisables en règle générale.
4. Régulateur de phase: Permet de modifier la phase relative du signal audio. En fonction du lieu et d'autres influences, il est possible d'obtenir une meilleure sonorité dans les graves en modifiant progressivement la position de phase. (Réglage sur la sonorité maximum sur le lieu d'écoute. Eventuellement avec l'aide d'une deuxième personne).
5. Régulateur du volume: Permet d'adapter le niveau de sortie du subwoofer au niveau de restitution de l'enceinte satellite. Pour augmenter le niveau de sortie, tourner le bouton à droite.

1. Indicación de control de funcionamiento: Se ilumina cuando el altavoz de graves está conectado, se apaga cuando se desconecta el altavoz de graves.
2. Entrada de bajo nivel: Conexión del altavoz de graves a la salida de altavoz de graves de amplificadores con cables cinch usual. Si su amplificador sólo dispone de una salida mono para altavoces de graves conecte la salida en el amplificador al conector hembra de entrada derecho o izquierdo con un cable cinch usual.
3. Frecuencia X-Over: Aquí se ajusta la frecuencia límite superior hasta la cual trabaja el altavoz de graves. Cuanto más alto se ajusta la frecuencia límite superior, mayor es el peligro de localizabilidad del altavoz de graves. En general las frecuencias por debajo de 80 Hz ya no se pueden localizar.
4. Regulador de fases: Modifica la fase relativa de la señal audio. En dependencia del lugar y de otras influencias se logra una mejor intensidad del sonido en la gama de los bajos modificando continuamente la relación de fase. (Ajuste de la intensidad de sonido máxima en el lugar de audición. Posiblemente con ayuda de una segunda persona).
5. Regulador de volumen: Adapta el nivel de salida del altavoz de graves al nivel de reproducción del altavoz satélite. Girando el regulador a la derecha se aumenta el nivel de salida.

1. Spia di controllo dell'accensione: Questa funzione s'illumina quando il subwoofer è acceso, è spenta quando il subwoofer è disattivato.
2. Entrata livello bassi: Attacco del subwoofer con i cavi cinch d'uso comune all'uscita del subwoofer degli amplificatori. Se l'amplificatore è dotato solo di un'uscita mono per il subwoofer collegare l'uscita dell'amplificatore mediante un cavo cinch d'uso comune alla boccola d'ingresso destra o sinistra.
3. Frecuencia X-Over: Questa funzione imposta la soglia massima di frequenza fino a cui lavora il subwoofer. Più alta è la frequenza massima maggiore è il pericolo di riconoscibilità del subwoofer. Le frequenze al di sotto degli 80 Hz normalmente non sono più riconoscibili.
4. Regolatore di fasi: Modifica la fase relativa del segnale audio. A seconda della posizione e di altri influssi la regolazione in continuo delle fasi consente di ottenere una migliore pienezza audio nei bassi (regolazione sulla massima pienezza audio nel luogo d'ascolto, eventualmente da effettuarsi con l'aiuto di una seconda persona).
5. Regolatore di volume: Questa funzione regola il livello d'uscita del subwoofer alla riproduzione dell'altoparlante satellitare. Spostando il regolatore verso destra aumenta il livello d'uscita.

1. Индикатор контроля работы: Горит, когда сабвуфер включен, или когда сабвуфер выключен.
2. Вход низкого уровня: Подключение сабвуфера посредством стандартных Cinch-кабелей на сабвуферный выход усилителей. Если ваш усилитель имеет только один моно-выход для сабвуфера, подсоедините выход на усилителе с помощью стандартного Cinch-кабеля к правому или левому входному гнезду.
3. Частота X-Over: В данном случае устанавливайте верхнюю граничную частоту на то значение, до которого будет работать сабвуфер. Чем выше верхняя граничная частота, тем больше будет риск локализации сабвуфера. Частоты ниже 80 Гц, как правило, не поддаются локализации.
4. Фазорегулятор: Изменяет относительную фазу аудиосигнала. В зависимости от позиционирования и других факторов воздействия благодаря плавному изменению значения фазового угла достигается более высокая полнота звука в диапазоне низких частот. (Настройка на максимальную полноту звука в месте прослушивания. При известных условиях, с помощью другого человека).
5. Регулятор громкости: Выходной уровень сабвуфера приведите в соответствие с уровнем звучания спутниковых динамиков. В результате вращения ручки регулятора вправо происходит увеличение выходного уровня.

LINEA HEIDELBERG

Einstellungen

Settings

Réglages

Ajustes

Regolazioni

Настройка

Um die beste Einstellung der Lautstärke, Trennfrequenz und Phase zu finden, sind etwas Zeit, Geduld und ein bekanntes Musikprogramm mit ausreichend Tiefbassanteil wichtig. Film-Soundtracks mit Tiefbass-Effekten eignen sich weniger, da die richtige Dosierung des Tiefbasses hier kaum objektiv einzuschätzen ist.

Wichtig: Bei allen Einstellungen müssen die Hauptlautsprecher aktiv sein. Der alleinige Betrieb des Subwoofers ist nicht sinnvoll und führt leicht zu Fehlschlüssen.

Phasenlage: Bei mittlerer Einstellung von Lautstärke und Trennfrequenz ist zunächst die Phasenlage zu finden, bei der der Bass am voluminösesten tönt. Die geschieht stufenlos über den Phasenregler (0-180°)

Der nächste Schritt ist die Einstellung der Lautstärke: Diese sollte zunächst auf Minimum gestellt werden und dann langsam gesteigert werden, bis der Woofer aus dem Klangbild heraustritt; danach sollte sie dann wieder soweit reduziert werden, bis man den Subwoofer gerade nicht mehr isoliert wahrnimmt.

Nun folgt die Einstellung der Trennfrequenz: Die Trennfrequenz des Subwoofers muss auf die Satelliten- oder Hauptlautsprecher abgestimmt werden. Ideal ist eine möglichst niedrige Trennfrequenz, die die Ortung des Basses verhindert und sehr günstige Bedingungen für eine besonders tiefreichende Basswiedergabe schafft. Nur wenn in dieser Einstellung der Bass substanzlos erscheint, sollte man die Trennfrequenz vorsichtig erhöhen, bis Tiefst- und Mittelbass gleichmäßig kräftig wirken. Abschließend wird eine erneute Feinjustage der Lautstärke erforderlich sein: Je niedriger die Trennfrequenz, desto höher muss die Lautstärke eingestellt werden. Im Zweifelsfall ist die Konstellation einer höheren Trennfrequenz mit geringerer Lautstärke vorzuziehen.

Empfehlung/Hinweis: Ein gut integrierter Subwoofer sollte das Gefühl vermitteln, dass der Bassanteil über die Hauptlautsprecher wiedergegeben wird.

In order to find the best setting for volume, separation frequency and phase, you will need some time, patience and a familiar music programme with an adequate bass component. Film soundtracks with deep bass effects are less suitable, since the right setting of the low bass cannot be assessed very objectively.

Important: The main loudspeakers must be active when making all settings. Using the subwoofer alone is not advisable, and will easily lead to incorrect conclusions.

Phase position: At a medium setting of volume and separation frequency, first find the phase position at which the bass sounds the loudest. This is carried out gradually using the phase control (0-180°)

The next step is the setting of the volume: This should first be set to the minimum, and then slowly increased until the woofer exceeds the overall sound image, and then further reduced until the sound of the subwoofer can no longer be identified separately.

Now comes the setting of the separation frequency: The separation frequency of the subwoofer must be matched to the satellite or main loudspeakers. The ideal setting is the lowest possible separation frequency, which prevents localisation of the bass, and creates favourable conditions for particularly low bass reproduction. Only if the bass sounds weak at this setting should you gradually increase the separation frequency until the deep and medium bass sound equally strong. Repeated fine adjustment of the volume will then be necessary: the lower the separation frequency, the higher the volume must be set. In the event of doubt, the combination of a higher separation frequency with lower volume is preferable.

Recommendation/Note: A well-integrated subwoofer should give the impression that the bass component is being reproduced via the satellites.

Pour trouver le meilleur réglage du volume, de la fréquence de coupure et de la phase, un peu de temps, de patience et un programme musical connu avec une part suffisante de basses profondes sont nécessaires. Les bandes originales de film avec des effets de basses conviennent moins bien, car il n'est guère possible d'estimer objectivement ici le bon dosage des basses profondes.

Important: Toutes les enceintes principales doivent être actives quel que soit le réglage. Il est déconseillé de faire fonctionner le boumeur seul car cela peut entraîner facilement des courts-circuits.

Position de phase : Régler le volume et la fréquence de coupure au milieu puis trouver la position de phase à laquelle les basses sont volumineuses au maximum. Pour ce faire, actionner progressivement le régulateur de phase (0-180°) La prochaine étape consiste à régler le volume sonore : commencer par régler le volume sur minimum puis le monter lentement jusqu'à ce que le boumeur se détache de la restitution sonore ; le baisser ensuite à nouveau jusqu'au point précis où le boumeur n'est plus audible séparément.

Ceci fait, il convient maintenant de passer au réglage de la fréquence de coupure : la fréquence de coupure du boumeur doit être adaptée aux enceintes satellites ou principales. L'idéal est une fréquence de coupure aussi basse que possible qui empêche le repérage des basses et génère des conditions très favorables pour une restitution particulièrement profonde des basses. Si les basses semblent sans substance une fois ce réglage effectué, augmenter alors avec précaution la fréquence de coupure jusqu'à ce que les basses profondes et les basses moyennes retentissent à la même puissance. Pour finir, un nouveau réglage précis du volume sonore est nécessaire : plus la fréquence de coupure est basse, plus le volume sonore doit être élevé. En cas de doute, opter de préférence pour la constellation fréquence de coupure plus élevée avec volume sonore plus faible.

Conseil/Remarque: Un boumeur bien intégré devrait donner la sensation que la part des basses est restituée via les satellites.

Para encontrar el mejor ajuste de la intensidad sonora, la frecuencia de separación y la fase se necesitan un poco tiempo, paciencia y un programa de música conocido con una suficiente participación de bajos profundos. Las bandas sonoras de película con efectos de bajos profundos se apropian mucho menos para esto, ya que casi no se puede valorar de forma objetiva la dosificación correcta del bajo profundo.

Importante: Para todos los ajustes tienen que estar activos los altavoces principales. El funcionamiento exclusivo del altavoz de graves no es conveniente y conlleva fácilmente a errores.

Posición de la fase: Con un ajuste promedio de la intensidad sonora y la frecuencia de separación se tiene que encontrar primero la posición de fase en la que suenan con más intensidad los bajos. Esto tiene lugar continuamente a través del regulador de fases (de 0 a 180°).

El próximo paso es el ajuste de la intensidad sonora: Ésta se debe ajustar primero al mínimo y aumentar después lentamente hasta que el altavoz de bajos salga de la imagen acústica. Después se debe reducir de nuevo la misma hasta que el oyente ya no note el altavoz de graves como un sonido aislado.

Ahora tiene lugar el ajuste de la frecuencia de separación: La frecuencia de separación del altavoz de graves se tiene que sincronizar con los altavoces de satélite o altavoces principales. Ideal es una frecuencia de separación dentro de lo posible baja que evite la localización de los bajos y cree condiciones muy favorables para una reproducción de bajos especialmente profunda. Sólo si con este ajuste no parecen tener sustancia los bajos se debe aumentar cuidadosamente la frecuencia de separación hasta que los bajos más profundos y medianos parezcan tener la misma intensidad. Para terminar es necesario un nuevo ajuste de precisión de la intensidad sonora: Cuanto más baja sea la frecuencia de separación más alta se tiene que ajustar la intensidad sonora. En caso de dudas es preferible la constelación de una frecuencia de separación mayor con una intensidad sonora menor.

Recomendación/Nota: Un altavoz de graves bien integrado debe proporcionar la sensación que la participación de bajos se reproduce a través de los satélites.

Per trovare la migliore regolazione del volume, della frequenza di taglio e della fase è importante che si abbiano a disposizione tempo, pazienza ed un rinomato programma musicale con una sufficiente percentuale di frequenze basse.

Colonne sonore cinematografiche con effetti ultrabassi sono poco idonee, infatti è difficilmente possibile giudicare obiettivamente la giusta regolazione degli ultrabassi.

Importante: Per tutte le regolazioni devono essere attivati gli altoparlanti principali. Non ha molto senso far funzionare soltanto il subwoofer e ciò può provocare regolazioni sfalsate.

Livello della fase: con una regolazione media del volume e della frequenza di taglio si può trovare dapprima il livello di fase nel quale il basso ha un suono più corposo. Questo avviene con regolazione continua tramite il regolatore della fase (0-180°)

Il passo seguente comporta la regolazione del volume: Questo dovrebbe essere impostato dapprima sul minimo per poter essere poi gradualmente aumentato fino a che il woofer predomina sul corpo sonoro; in seguito il volume deve venir abbassato fino a quando non è più possibile percepire in modo isolato il subwoofer.

Ora segue la regolazione della frequenza di taglio: la frequenza di taglio del subwoofer deve armonizzare con gli altoparlanti satellite e quello principale. L'ideale sarebbe una frequenza di taglio possibilmente bassa, che impedisca la localizzazione della gamma bassa e crei delle condizioni ideali per una riproduzione particolarmente corposa dei bassi. Soltanto se con questa regolazione il basso sembra perdere la propria sostanza, si dovrebbe aumentare con cautela la frequenza di taglio, fino a che gli ultra ed i medi bassi riacquistino un proprio omogeneo effetto di potenza. In seguito si rende necessaria una nuova precisa regolazione del volume: quanto più bassa è la frequenza di taglio, tanto maggiore dovrà essere la regolazione del volume. In caso di dubbi è da preferirsi la costellazione con una frequenza di taglio più alta ed un volume inferiore.

Consiglio/Attenzione: un subwoofer ben integrato dovrebbe trasmettere l'impressione che la quota dei bassi venga riprodotta tramite i satelliti.

Hauptschalter On/Off

Main On/Off switch

Interrupteur principal On/Off

Conmutador principal On/Off

Interruttore principale On/Off

Главный выключатель On/Off

On: Der Subwoofer ist ständig eingeschaltet bzw. schaltet sich automatisch ein, sobald ein Musiksignal anliegt (LED leuchtet grün). Liegt kein Signal mehr an, schaltet der Subwoofer mit einer Verzögerung von ca. 30 Minuten auf Standby (LED leuchtet rot).

Off: Der Subwoofer ist permanent ausgeschaltet (LED leuchtet nicht)

On: The subwoofer is permanently switched on, respectively turns automatically on, if a sound signal is present (LED illuminates green). If no signal is present, the subwoofer automatically turns into standby mode after a delay of approx. 30 minutes (LED illuminates red).

Off: The subwoofer is permanently turned off (LED does not illuminate)

On/Marche : le subwoofer est activé en permanence ou s'enclenche automatiquement dès qu'un signal musical est détecté (DEL verte allumée). Lorsqu'il n'y a plus de signal, le subwoofer se met en état de veille au bout d'environ 30 mn (DEL rouge allumée).

Off/Arrêt : le subwoofer est désactivé en permanence (DEL éteinte).

Для того чтобы найти наилучшую настройку громкости, разделительной частоты и фазы, важное значение имеет наличие определенного времени, терпения и известной музыкальной программы с достаточным компонентом низких басов. Саундтреки фильмов с эффектами воспроизведения низких басов подходят в меньшей степени, так как в данном случае вряд ли можно объективно оценить корректную дозировку низких басов.

Важно: При выполнении всех настроек должны быть активны основные колонки. Подключение только одного сабвуфера является нецелесообразным вариантом и может стать причиной ошибочных выводов.

Положение по фазе: При средней настройке громкости и разделительной частоты вначале нужно найти положение по фазе, при котором басы будут звучать наиболее объемно. Это происходит плавно с помощью фазорегулятора (0-180°).

Следующим шагом является настройка громкости: Вначале громкость должна быть установлена на минимум, а затем ее следует постепенно увеличивать до тех пор, пока низкочастотная колонка не выйдет из режима звучания; после этого необходимо снова уменьшать громкость до тех пор, пока сабвуфер не перестанет восприниматься изолированно.

Теперь происходит настройка разделительной частоты: разделительная частота сабвуфера должна быть настроена на сателлитные или основные колонки. Идеальным вариантом является как можно более низкая разделительная частота, которая предотвращает локализацию низких частот и создает очень хорошие условия для воспроизведения особо низких частот. Только в том случае, когда при этой настройке басы будут казаться бесодержательными, потребуется осторожно повышать разделительную частоту. В заключение, нужно будет выполнить повторную тонкую настройку громкости: чем ниже разделительная частота, тем выше должна быть установлена громкость. В случае сомнения следует отдать предпочтение варианту более высокой разделительной частоты при меньшей громкости.

Рекомендация/Указание: Сабвуфер, который хорошо интегрирован в систему, должен создавать ощущение того, что компонент низких частот воспроизводится через сателлиты.

On: El altavoz de graves está siempre conectado o se conecta automáticamente cuando proceda una señal de música (LED se ilumina verde). Si ya no procede ninguna señal el altavoz de graves después de aprox. 30 minutos conmuta al modo de reserva (LED se ilumina rojo).

Off: El altavoz de graves está permanentemente desconectado (LED no ilumina).

On: il subwoofer è costantemente acceso cioè s'accende automaticamente in presenza di un segnale musicale (il LED s'illumina di colore verde).

Se non c'è più segnale il subwoofer passa dopo circa 30 minuti in standby (il LED s'illumina di colore rosso).

Off: il subwoofer è permanentemente spento (il LED non s'illumina).

On/Вкл.: Сабвуфер постоянно включен или включается автоматически, как только поступит музыкальный сигнал (светодиодный индикатор горит зеленым). Если сигнал больше не поступает, с задержкой порядка 30 минут сабвуфер переходит в режим ожидания (светодиодный индикатор горит красным).

Off/Выкл.: Сабвуфер постоянно выключен (светодиодный индикатор не горит).

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Datos técnicos

Dati tecnici

Технические данные

Akustisches Prinzip Acoustic principle	Reflex
Bestückung Drive Units	1 x 25 cm (10") Woofer
Verstärkerleistungsleistung Output-Power	150 Watt RMS 200 Watt max.
Übertragungsbereich Frequency Response	30-150 Hz
Abmessungen (B/H/T) Dimensions (W/H/D)	156/1020/320 mm 6.1/40.2/12.6 inch
Spannungsversorgung Power Supply	220 - 240 V / 50 Hz
Stromaufnahme Power Input	
Stand-By	12 Watt
Betrieb Operating Power	192 Watt max.

Technische Änderungen vorbehalten: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH ist ständig bemüht, vorhandene Produkte weiter zu entwickeln und zu verbessern. Technische Daten und Einzelheiten der Konstruktion, wie in dieser Anleitung oder anderen Veröffentlichungen von MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH beschrieben, können sich daher ohne vorherige Ankündigung ändern.

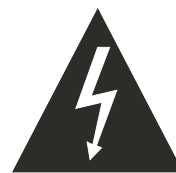
Subject to technical changes: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH is continually developing and improving its existing products. Technical data and details of design, as described in these instructions or other publications, may therefore be amended without prior notice.

Sous réserve de modifications techniques: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH s'efforce en permanence de développer et de perfectionner les produits déjà existants. C'est pourquoi les caractéristiques techniques et des détails de la construction, tels qu'ils sont décrits dans le présent mode d'emploi ou d'autres publications de MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH, peuvent être modifiés sans préavis.



Altgeräteentsorgung (D)

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass unter Umständen belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.



Dieses Gerät vor Tropf- und Spritzwasser schützen. Keine mit Wasser gefüllten Gegenstände wie zum Beispiel Vasen auf das Gerät stellen.

Do not expose the apparatus to dripping and splashing. Do not put objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Ne pas exposer cet appareil aux égouttures et aux éclaboussures. Ne pas poser des objets contenant de l'eau, comme des vases, sur l'appareil.

No exponga este aparato a chorros o salpicaduras de líquidos. No coloque objetos llenos con líquido, tales como floreros, sobre el aparato.

Non esponetelo a sgocciolamenti o spruzzi. Non appoggiate sull'apparecchio oggetti pieni di liquidi, ad esempio vasi da fiori.

Никогда не допускайте попадания на устройство капель воды и не разливайте на него воду. Не ставьте на него такие предметы, как вазы, аквариумы, любые другие емкости с жидкостью или свечи.

Reservado a modificaciones técnicas: MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH se esfuerza continuamente en seguir desarrollando y mejorando los productos existentes. Por esta razón se pueden modificar sin previo aviso los datos técnicos y los detalles de la construcción contenidos en estas instrucciones de uso u otras publicaciones de MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH.

Ci si riservano modifiche tecniche: La MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH si impegna senza sosta al fine di sviluppare e migliorare continuamente i prodotti già esistenti. Dati tecnici ed dettagli della costruzione, come descritti in queste istruzioni per l'uso o in altre pubblicazioni della MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH, possono pertanto differire senza previo avvertimento.

Сохраняется право на внесение изменений технического характера: Фирма MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH постоянно стремится к дальнейшему совершенствованию и улучшению имеющихся изделий. Поэтому без предварительного уведомления могут быть изменены технические данные и отдельные элементы конструкции, которые представлены фирмой MAESTRO Badenia Akustik & Elektronik GmbH в данной инструкции и других публикациях.